

## factor rotation

sp rotación de factores

ba faktore-errotazio

## factorial analysis

sp análisis factorial

ba faktore-analisi

## factorial axes

sp ejes factoriales

ba ardatz faktorialak

## factorial design

sp diseño factorial

ba diseinu faktorial

## factorial plan

sp plano factorial

ba faktore-plano

## Family

The family is defined as a group of persons, generally linked by relationship, whether blood or marriage, and independent of the degree, who lead a common life, normally occupying the whole of a household. Included in the family are persons in household service that sleep in the home and guests in the family regime. Also included in the definition, are people that live alone, as single person families.

sp Familia

Grupo de personas, vinculadas generalmente por lazos de parentesco, ya sean de sangre o políticos, e independientemente de su grado, que hace vida en común, ocupando normalmente la totalidad de una vivienda. Se incluyen en la familia las personas del servicio doméstico que pernoctan en la vivienda y los huéspedes en régimen familiar. En la definición se incluyen, asimismo, las personas que viven solas, como familias unipersonales.

ba Familia

Elkarrekin bizi diren pertsonen taldea, etxebizitza bat osorik hartuz normalean -ia beti ahaidetasun-loturak dituzte elkarrekin, odolezkoak nahiz politikoak, ahaidetasun-maila edozein dela ere-. Familiaren barruan sartzen dira etxean lo egiten duten etxe-zerbitzuko pertsonak eta familia-erregimenean bizi diren ostalariak. Definizio horretan sartzen dira, berebat, bakarrik bizi diren pertsonak, pertsona bakarreko familia gisa kontatuta.

## Family housing

A family house is any room, or collection of rooms and dependent rooms which occupy a building or a structurally separate part of a building, and which, due to the way in which it has been constructed, reconstructed, transformed, or adapted, is destined to be inhabited by one or more people, and is not exclusively used for other purposes during the census period. The premises may be partially used for other purposes (doctors surgery, hairdressers salon, tailors workshop, etc.); however, those premises initially built as housing, but during the census period were used exclusively for other purposes were not included (housing which has been totally transformed into offices, workshops, warehouses, etc.). Family housing is included in the statistic regardless of whether it is occupied or not at the time of reference. Family housing is classified into main, second and unoccupied. -Main: When it is used during all or part of the year as the habitual residence of one or more persons. -

Second: On the date the statistic was recorded this housing was exclusively occupied by people in transit, as opposed to the 1991 Census, which also included empty housing which might be used periodically or sporadically during only part of the year (country houses, beach houses, city houses used for vacations, summer, weekends, etc.) -Unoccupied: This housing is, although not in a state of ruin, nor in any of the situations described above, usually unoccupied.

sp Viviendas familiares

Toda habitación o conjunto de habitaciones y sus dependencias que ocupan un edificio o una parte estructuralmente separada del mismo y que, por la forma en que ha sido construida, reconstruida, transformada o adaptada, está destinada a ser habitada por una o varias personas, y en la fecha censal, no se utiliza totalmente para otros fines.

- El recinto puede estar parcialmente destinado a otros fines (consulta médica, peluquería, sastrería, etc.); sin embargo, aquellos recintos contruidos inicialmente como viviendas, pero que en la época de la estadística se utilizan exclusivamente para otros fines no se censan (viviendas que se han transformado totalmente en oficinas, talleres, almacenes, etc.).

- Las viviendas familiares están incluidas en la estadística con independencia de que estén ocupadas o no en la fecha de referencia.

- Las viviendas familiares se clasifican en principales, secundarias y desocupadas.

--Principales: Cuando se utilizan toda o la mayor parte del año como residencia habitual de una o más personas.

--Secundarias: En la fecha en que se realizó la estadística estaban ocupadas exclusivamente por transeúntes, a diferencia del Censo de 1991, que además recogía las viviendas vacías destinadas a ser ocupadas solamente parte del año de forma periódica o esporádica (casas de campo, playa o ciudad que se emplean en vacaciones, verano, fines de semana, etc.)

--Desocupadas: Cuando, sin encontrarse en estado ruinoso, ni en ninguna de las situaciones anteriormente consideradas, habitualmente se encuentran deshabitadas.

ba Familia-etxebizitzak

Eraikin bat edo egituraz banandutako eraikin-zati hartzen duen gela edo gela-multzoa. Pertsona bat edo gehiago bizitzeko moduan eraiki, berreraiki, egokitu edo eraldatu da, eta, errolda-datan, ez da guztiz beste helburu batzuetarako erabiltzen.

- Zilegi da barrutia partzialki beste helburu batzuetarako erabiltzea (mediku-konsulta, ile-apaindegia, jostundegia, etab.), baina jatorriz etxebizitza izateko eraikitako eta estatistika egiteko garaian beste helburu batzuetarako erabiltzen diren barrutiak ez dira erroldan sartzen (bulego, tailer, biltegi, etab. erabat bihurtu diren etxebizitzak, adibidez).

- Erreferentzia-datan okupatuta dauden edo ez dauden kontuan hartu gabe sartzen dira familia-etxebizitzak estatistikaren barruan.

- Familia-etxebizitzak hiru sailetan banatzen dira: nagusiak, bigarren etxebizitzak eta hutsik daudenak.

-- Nagusiak: urte guztian edo urteko zatirik handiengan pertsona baten edo batzuen ohiko bizilekutzat erabiltzen direnak.

-- Bigarren etxebizitzak: estatistika egindako egunean pasadizoko pertsonekin bakarrik beteta zeuden etxebizitzak; 1991ko Erroldan etxebizitza horiez gainera urte-sasoi batean bakarrik, aldizka edo inoizka, okupatzen ziren etxebizitza hutsak ere jasotzen ziren (oporretan, udan edo asteburuetan erabiltzen diren landako, hondartzako edo hiriko etxeak).

-- Hutsik daudenak: aurri-egoeran edo aurretik aipatutako egoera horietakoren batean egon gabe, ohiki jenderik bizi gabe egoten diren etxebizitzak.

## Family housing

Any room or group of rooms and depending area that occupy a property unit, a building or a structurally separate part thereof and that, by the way in which they were built or transformed, were designed to be inhabited by a person or group of persons and, on the reference date, are not used wholly for other ends. The area may be inhabited by one or several families or be uninhabited or empty. A building is considered empty when it is not inhabited by persons.

sp Vivienda familiar

Toda habitación o conjunto de habitaciones y sus dependencias que ocupan un hueco, un edificio o una parte estructuralmente separada del mismo y que, por la forma en que han sido construidas o transformadas, están destinadas a ser habitadas por una o varias personas y, en la fecha de referencia, no se utilizan totalmente para otros fines. El recinto puede estar habitado por una, por varias familias o encontrarse desocupado o vacío. Se considerará que una vivienda está vacía cuando no está habitada por personas.

ba Familia-etxebizitza

Hutsarte bat, eraikin bat edo egituraz banandutako eraikin-zati hartzen duen gela edo gela-multzoa. Pertsona bat edo gehiago bizitzeko moduan eraiki edo eraldatu da, eta, erreferentzia-datan, ez da guztiz beste helburu batzuetarako erabiltzen. Barrundegi horretan familia bat edo gehiago bizi litezke, edota hutsik edo jenderik gabe egon liteke. Bertan pertsonarik bizi ez denean, esango da etxebizitza bat hutsik dagoela.

## Family income

is the result of aggregating the income of individuals aged 18 and over that belong to the same family.

sp Renta familiar

Resultado de agregar las rentas de los individuos de 18 y más años pertenecientes a una misma familia.

ba Familia-errenta

Familia batean dauden 18 urteko eta hortik gorako gizabanakoen errentak batuz lortzen den emaitza.

## Family nucleus

The idea of the family nucleus responds to a modern conception of the family limited to the closest family relationships (relationships between parents and children). Families may be of one or more nuclei, according to the number of these relationships. People not belonging to the nucleus are classified as "isolated individuals". The following categories are considered: - Married couple with no children - Married couple with children not living at the same address - Single father with children not living at the same address - Single mother with children not living at the same address. As well as the four types of nuclei described above we also include those in which both spouses or partners remain together regardless of whether they have children or not.

sp Núcleo familiar

Idea que responde a una concepción moderna de la familia limitada a los vínculos de parentesco más estrechos (relaciones de padres e hijos). Las familias pueden ser de uno o varios núcleos, según el número de estos vínculos. Las personas no pertenecientes al núcleo se les clasifica como "individuos aislados". Así, se consideran los siguientes tipos:

- - Matrimonio sin hijos no cohabitantes.
- - Matrimonio con hijos no cohabitantes
- - Padre solo con hijos no cohabitantes
- - Madre sola con hijos no cohabitantes.
- Aparte de los cuatro tipos de núcleos descritos arriba hemos denominado núcleos completos a aquellos en los que permanecen los dos miembros del matrimonio o pareja, ya tengan o no hijos.

ba Familia-nukleoa

Familiaren kontzeptu moderno batetik jasotako ideia, hau da, familia ahaidetasun-lotura estuenetara bakarrik mugatzen duena (gurasoen eta seme-alaben arteko erlazioa). Nukleo batekoak edo askokoak izan litezke familiak, lotura-kopuruen arabera. Nukleoan sartzen ez diren pertsonak "gizabanako isolatu" gisa sailkatzen dira. Horren arabera, honako tipo hauek bereizten dira:

- - Senar-emazteak, bizikide ez diren seme-alabarik gabe.
- - Senar-emazteak, bizikide ez diren seme-alabekin.
- - Aita bakarrik, bizikide ez diren seme-alabekin.
- - Ama bakarrik, bizikide ez diren seme-alabekin.
- Lau nukleo-mota horiez gainera, 'nukleo osoa' deitzen diogu senarra eta emaztea edo bikotearen bi kideak dituenari, seme-alabarik duten edo ez duten kontuan hartu gabe.

## fiducial limits

sp límites de confianza  
límites fiduciales

ba konfiantza-mugak

## filter question

sp pregunta filtro

ba iragazki-galdera

## filtering process

sp proceso de filtración

ba iragazte-prozesu

## Final consumer spending

Final consumer spending consists of spending carried out by resident institutional units on goods and services that are used to directly satisfy individual needs or shortages, or collective needs of the members of a community. Final consumer spending can be carried out in the economic territory or in the rest of the world.

sp Gasto en consumo final

Gasto realizado por las unidades institucionales residentes en bienes y servicios que se utilizan para satisfacer directamente las necesidades o

carencias individuales, o las necesidades colectivas de los miembros de la comunidad. El gasto en consumo final puede realizarse en el territorio económico o en el resto del mundo.

ba Azken kontsumoko gastua

Unitate instituzional egoiliarrek zuzenean premia edo gabezia indibidualak edo komunitateko kideen premia kolektiboak asetzeko erabiltzen diren zerbitzuak eta ondasunak erosteko egiten duten gastua.

- Lurralde ekonomikoan nahiz munduaren gainerako lurraldeetan egin liteke azken kontsumoko gastua.

## Final Demand

Is the sum of final Assets and means that part of the Output which has not been assigned to Intermediate Consumption. It corresponds to the whole of all the elements in the Final Demand and is mathematically the equivalent of the sum of the following elements: Final Domestic Consumption, Gross Formation of Capital and Exports.

sp Demanda Final

Suma de los Empleos finales, que supone la parte de Output que no se ha destinado al Consumo Intermedio. Corresponde al conjunto de todos los elementos de la Demanda Final y matemáticamente equivalente a la suma de los elementos: Consumo Final Interior, Formación Bruta de Capital y Exportaciones.

ba Azken eskaria

Azken erabileren batura, hau da, bitarteko kontsumorako erabili ez den output-zatia. Azken eskarian sartzen diren osagai guztien parekoa da, eta, matematikoki, elementu hauek batuz ateratzen da: barneko azken kontsumoa, kapital-eraketa gordina eta esportazioak.

## Final domestic consumption

Corresponds to the sum of Domestic Family consumption and Public consumption.

sp Consumo Final Interior

Suma del Consumo Familiar Interior y el Consumo Público.

ba Barneko azken kontsumoa

Barneko familia-kontsumoaren eta kontsumo publikoaren arteko batura.

## Finance account

Registers the variations in different types of financial assets and liabilities. The balance (N.6), denominated financial assets and liabilities balance, must in principal correspond to the balance of the Capital Account.

sp Cuenta financiera

Cuenta que registra las variaciones de los diferentes tipos de activos y pasivos financieros. Su saldo (N.6), denominado Saldo de activos y pasivos financieros, debería en principio corresponder al saldo de la Cuenta de Capital.

ba Finantza-kontua

Aktibo eta pasibo finantzarioetako mota guztien aldakuntzak erregistratzen dituen kontua. Kontuaren saldoak (N.6), aktibo eta pasibo finantzarioen saldoa deitzen denak, kapital-kontuaren saldoaren parekoa izan beharko luke, printzipioz.

## Financial debt

Is considered to be debts at the end of the fiscal year, i.e. the total amount of financial liabilities pending amortisation on the 31 of December of the reference year.

sp Deuda financiera

Se considera como endeudamiento al cierre del ejercicio, el importe total de los pasivos financieros pendientes de amortizar al 31 de diciembre del año de referencia.

ba Finantza-zorra

Erreferentzia-urteko abenduaren 31n amortizatu gabe geratzen diren pasibo finantzarioen zenbateko guztia izaten da ekitaldi-itxierako zorra.

## Financial operations (Code F)

These are the changes in financial assets and liabilities of the different sectors. A flow accounting scheme is used as opposed to a capital accounting one. The financial account does not give information regarding the level or debt or the total financial assets of the corresponding

unit, but the changes occurring during the financial year. The financial account has a different appearance from the others, as the headings of "resources" and "jobs" are substituted by "changes in financial assets" and "changes in financial liabilities". This is due to the fact that in this account all the operations may represent changes in assets and liabilities.. F.20 Cash, Sight Deposits and Statistical Adjustment This includes the national fiduciary cash and the sight deposits in local currency, which can be exchanged immediately without any kind of restriction as they can be transferred by cheque, bank transfer, or by similar document. F.30 Other deposits These are deposits which can be used at any time, without restriction and without being changed into cash accounts or transferable sight deposit accounts. F.40 Short Term Securities This includes financial assets nearing their due date, represented by securities made to circulate. Their nominal value is reimbursed, on a particular date, or from the date fixed at the time of issue. F.50 Liabilities These include securities due in a number of years, with a fixed or indexed rate of interest, normally payable in coupons and reimbursed after a date fixed at the time of issue. F.60 Shares and Other Holdings Are those financial assets which entitle the holder to a share of any possible profits of the issuing companies. F.70 Short Term Credits These include credits which are not formalised in deposits and which usually have a due date, agreed at issue, of up to one year. Advances for work in progress or contracted fall into this category. By agreement "accounting lags" are also classified as Short Term Credits. Accounting Lags These record the assets which are caused by the time lag which frequently occurs between some operations and their financial balancing entry. The special nature of Public Accounting which constitutes the base upon which the accounts of the Public Administration Sector are drawn up in terms of National Accounting, require that, the amount spent in actual operations is equal to that of recognised liabilities (or budgeted payments), and that the amount of income is equal to that of the so-called recognised assets. Now clearly, neither are all the recognised obligations in a financial year paid in the same year, nor are all the assets realised. For this reason, the difference between the recognised obligations and the effective payments actually represent a credit conceded by the other sectors to the Public Administrations; and the difference between the recognised rights to receive of the Public Administrations and the amounts which they have actually received constitute credits awarded by the Administration to other sectors. F.80 Long and Medium Term Credits These include credits which are not formalised in deposits and which, as agreed on issue, are usually due in more than one year. Advances for work in progress or contracted fall into this category.

sp Operaciones financieras (Código F)

Corresponden a las variaciones de activos y pasivos financieros de los diferentes sectores.

- El esquema contable que se maneja es el de una contabilidad de flujos, no el de una contabilidad patrimonial. La cuenta financiera no informa sobre el endeudamiento o los derechos financieros totales de la unidad correspondiente, sino sobre las variaciones que se han producido entre el principio y el final del ejercicio.

- La cuenta financiera tiene una presentación diferente a las demás, ya que sustituye las cabeceras de "recursos" y "empleos" por las de "variación de activos financieros" y "variación de pasivos financieros". Esto se debe a que, en esta cuenta, todas las operaciones pueden representar variación de activos o de pasivos.

- F.20 Efectivo, depósitos a la vista y ajuste estadístico

- Comprende la moneda fiduciaria nacional y los depósitos a la vista expresados en moneda nacional, cuya conversión inmediata pueda exigirse sin restricciones de ningún tipo y que sean transferibles mediante cheque, transferencia bancaria o documento análogo.

- F.30 Otros depósitos

- Son depósitos que no pueden utilizarse en cualquier momento, sin restricción y sin transformación previa en numerario o en depósitos a la vista transferibles.

- F.40 Títulos a corto plazo

- Recogen los activos financieros con vencimiento próximo, representados por títulos destinados a circular. Son reembolsables a su valor nominal, en una fecha concreta o a partir de una fecha fijada en el momento de su emisión.

- F.50 Obligaciones

- Agrupan los títulos con vencimiento a varios años, con interés fijo o indiciado, normalmente pagadero por cupones y que son reembolsables a partir de una fecha fijada en el momento de la emisión.

- F.60 Acciones y otras participaciones

- Son aquellos activos financieros que dan derecho a una participación en los posibles beneficios de las sociedades que las emiten.

- F.70 Créditos a corto plazo

- Recogen los créditos que no se formalizan en depósitos y cuyo vencimiento, acordado en el momento de su creación, supone normalmente un plazo máximo de un año. Los anticipos sobre trabajos en curso o encargados se clasifican dentro de esta rúbrica.

- Por convenio, también se clasifican entre los créditos a corto plazo los "desfases contables".

- Desfases contables

- Registran los activos financieros resultantes del retraso que se produce frecuentemente entre ciertas operaciones y su contrapartida financiera.

- Las peculiaridades de la Contabilidad Pública que conforma la información de base empleada para confeccionar las cuentas del sector Administraciones Públicas en términos de Contabilidad Nacional, implican que el importe del gasto considerado en las operaciones reales es el de las obligaciones reconocidas (o pagos propuestos), y el del ingreso el de los llamados derechos reconocidos. Ahora bien, ni todas las obligaciones que se reconocen en un ejercicio económico son efectivamente pagadas en el mismo, ni son efectivamente cobrados todos los derechos. Por ello, la diferencia entre las obligaciones reconocidas y los pagos efectivamente realizados representa de hecho un crédito que los demás sectores han concedido a las Administraciones Públicas; y la diferencia entre los derechos que las Administraciones Públicas tienen reconocidos y las cantidades que efectivamente han percibido constituyen créditos que aquellas conceden a otros sectores.

- F.80 Créditos a medio y largo plazo

- Recogen los créditos que no se formalizan en depósitos y cuyo vencimiento, acordado en el momento de su creación, supone normalmente un plazo mínimo de un año. Los anticipos sobre trabajos en curso o encargados se clasifican dentro de esta rúbrica.

## ba Eragiketa finantzarioak (F kodea)

Sektoreetako aktibo eta pasibo finantzarioen aldakuntzei dagozkien eragiketak dira.

- Hemen erabiltzen den kontabilitate-eredua fluxu-kontabilitateko eredua da, ez ondare-kontabilitatekoa. Kontu finantzarioak ez du kontu horri dagokion unitatearen zorpetze edo eskubide finantzario guztiei buruzko informaziorik emango, ekitaldiaren hasieraren eta bukaeraren artean gertatu diren aldakuntzen berri baizik.

- Kontu finantzarioaren aurkezpena ez da beste kontuena bezalakoa, "baliabideak" eta "enpleguak" izenburuen ordean "aktibo finantzarioen aldakuntza" eta "pasibo finantzarioen aldakuntza" izenburuak erabiltzen baititu. Kontu horretan, izan ere, eragiketa guztietan izan bailiteke aktiboaren edo pasiboaren aldakuntza.

- F.20 Eskudirua, ageriko gordailuak eta doikuntza estatistikoa

- Inolako murrizterik gabe berehala bihurtzea eskatzeko modukoak diren Estatuko diru fiduziarioak eta ageriko gordailuak -Estatuko dirutan adierazita- sartzen dira hemen, txeke, banku-transferentzia edo antzeko dokumentu baten bidez transferitzeko modukoak direnak.

- F.30 Bestelako gordailuak

- Edozein unetan, murriztu gabe eta aurrez eskudiru edo ageriko gordailu transferigarri bihurtu gabe erabili ezin diren gordailuak dira.

- F.40 Epe laburrerako tituluak

- Epemuga hurbil duten aktibo finantzarioak sartzen dira hemen, eta zirkulazioan jarriko diren tituluak izaten dira. Bere balio izendatura itzultzeko modukoak izaten dira, data jakin batean edota jaulkitze-unean ezarritako data batetik aurrera.

- F.50 Obligazioak

- Sail honetan sartzen dira urte batzuk barru mugaeguneratuko diren tituluak, interes-tasa finkoa edo indexatua -normalean kupoi bidez ordaintzekoa- dutenak, eta jaulkitzeko unean ezarritako data batetik aurrera itzultzekoak direnak.

- F.60 Akzioak eta bestelako partaidetzak

- Aktiboak jaulkitzen dituzten sozietateen mozkin posibleetan parte hartzeko eskubidea ematen duten aktibo finantzarioak dira.

- F.70 Epe laburrerako kredituak

- Gordailu bidez formalizatzen ez diren eta epemuga -sortzeko unean ezartzen dena- normalean gehienez urtebetekoa izaten duten kredituak dira. Egiten ari diren edo enkargatuta dauden lanei buruzko aurrerakinak ere errubrika honetan sailkatzen dira.

- Hala adostu denez, epe laburrerako kredituetan sartzen dira "kontabilitate-desfaseak" ere.

- Kontabilitate-desfaseak

- Eragiketa batzuen eta horien kontraordain finantzarioaren artean askotan izaten den atzerapenaren ondorioz sortutako aktibo finantzarioak erregistratzen dira hemen.

- Administrazio publikoen sektoreko kontuak Estatuko Kontabilitatearen mailan egiteko erabiltzen den oinarriko informazioa osatzen duen Kontabilitate Publikoaren berezitasunak direla-eta, onartutako obligazioena (edo proposatutako ordainketena) izaten da eragiketa errealean kontuan hartzen den gastuaren zenbatekoa, eta onartutako eskubide deitzen direnena, berriz, sarreraren zenbatekoa. Hala ere, ekitaldi ekonomiko batean onartutako obligazio guztiak ez dira ekitaldi horren barruan ordaintzen, eta kobratu ere, benetan, ez dira eskubide guztiak kobratzen. Horregatik, onartutako obligazioen eta benetan egindako ordainketen arteko diferentziak, izatez, beste erakundeek Administrazio publikoei ematen dieten kreditu bat izaten da, eta Administrazio publikoek onartuta dituzten eskubideen eta benetan jaso dituzten kopuruen arteko diferentzia haiek beste sektore batzuei emandako kreditu izaten dira.

- F.80 Epe ertain eta luzerako kredituak

- Gordailu bidez formalizatzen ez diren eta epemuga -sortzeko unean ezartzen dena- normalean gutxienez urtebetekoa izaten duten kredituak dira. Egiten ari diren edo enkargatuta dauden lanei buruzko aurrerakinak ere errubrika honetan sailkatzen dira.

## finite chain

sp cadena finita

ba kate finitu

## finite population

sp población finita

ba populazio finitu

## Fisher's index

sp índice de Fisher

ba Fisher-en indize

## fitting

sp ajuste

ba egokitze

## Fixed Capital Consumption

Includes the depreciation value affecting fixed capital during the period under consideration, as a result of normal use and foreseeable obsolescence. It includes a provision for the loss of fixed capital goods as a result of accidental insurable damage.

sp Consumo de Capital Fijo

Valor de la depreciación experimentada por el capital fijo, durante el período considerado, como consecuencia de su uso normal y la obsolescencia previsible. Incluye una provisión para pérdidas de bienes de capital fijo como consecuencia de daños accidentales asegurables.

ba Kapital finkoaren kontsumoa

Aztertutako denboraldian kapital finkoak galdu duen balioa, hau da, erabilera normalaren eta aurreikusgarria den zaharkitzearen ondorioz galdu duena.

- Istripu-kalte aseguragarrien ondorioz gertatzen diren kapital finkoko galeretarako hornidura bat ere sartzen da.

## Fixed prices

The term "fixed prices" implies a monetary value referred to euros in a certain base year.

sp Precios constantes

La acepción "precios constantes" implica una valoración monetaria referida a euros de un año base determinado.

ba Prezio konstanteak

Oinarri-urte jakin bateko eurotan neurtutako diru-balorazio bat egitea eskatzen du "prezio konstanteak" adierak.

## fixed sample

sp muestra fija

ba lagin finko

## fixed variable

sp variable fija

ba aldagai finko

## flowchart

sp diagrama de flujo

ba fluxu-diagrama

## fluctuation

sp fluctuación

ba gorabehera

## Foreigners with a valid resident card or permit

In accordance with Spanish legislation, a foreign resident is any person with a certificate that authorizes him or her to reside in Spain, but it should be pointed out that the figures refer exclusively to those foreigners with a valid residence card or permit on the 31 December 2002.

There are two types of foreign residence in Spain: foreign citizens from European Union Countries and the European Economic Area, as well as their relatives and the relatives of Spanish citizens, to whom the Community Regime is applied and who are provided with a residence card, and secondly, foreigners included in the General Regime who must obtain the corresponding residence permit, which may be temporary or permanent.

sp Extranjeros con tarjeta o permiso de residencia en vigor

Conforme a la legislación española, se considera residente extranjero al que cuenta con un título que le habilita para residir en España, pero es necesario señalar que las cifras se refieren exclusivamente a los extranjeros con tarjeta o permiso de residencia en vigor el 31 de diciembre

de 2002. Existen dos regímenes de residencia de los extranjeros en España: a los extranjeros nacionales de países de la Unión Europea y del Espacio Económico Europeo, así como a sus familiares y a los familiares de españoles les es de aplicación el Régimen Comunitario y son documentados con una tarjeta de residencia, mientras que los extranjeros incluidos en Régimen General deben obtener el correspondiente permiso de residencia, que puede ser temporal o permanente.

ba Egoitza-txartela edo egoitza-baimena indarrean duten atzerritarrak

Espainiako legeriaren arabera, Espainian bizitzeko baimena ematen duen agiri bat daukana da egoiliar atzerritarra; baina esan behar da 2002ko abenduaren 31n egoitza-baimena edo egoitza-txartela indarrean zuten atzerritarrak bakarrik sartu direla zifra hauetan. Bi araubide daude atzerritarrei Espainian bizitzen uzteko: Europar Batasuneko eta Europako Esparru Ekonomikoko estatuetako nazionalitatea duten atzerritarrei eta euren familiakoei, eta espainiar baten familiako direnei, Erkidegoko Araubidea aplikatzen zaie, eta egoitza-txartel bat ematen zaie; aldiz, Araubide Orokorrean sartzen diren gainerako atzerritarrek egoitza-baimena lortu behar izaten dute, eta baimen hori aldi baterakoa edo iraunkorra izan liteke.

## frame population

sp población marco

ba populazio marko

## free distribution

sp distribución libre

ba banaketa aske

## frequency distribution

sp distribución de frecuencias

ba maiztasun-banaketa

## frequency polygon

sp polígono de frecuencias

ba maiztasun-poligono

## frequency table

sp tabla de frecuencias

ba maiztasun-taula

## functional dependence

sp dependencia funcional

ba mendekotasun funtzional

## fuzzy coding

sp codificación difusa

ba kodeketa lauso

## fuzzy set

sp conjunto difuso

ba multzo lauso